

1300年頃の5つのテキストにおける否定副詞

真 鍋 和 瑞

I

George B. Jack が13世紀前半の散文と後期 ME 散文の否定副詞について提案していることは周知のことである。¹ しかし、Jack も後者の論文で、“The exact process by which the system found in early ME prose evolved into that seen in the prose of the later ME period is, however, difficult to establish, for evidence is imperfect so the precise course of the changes which then took place is not clear, though the results are plainly seen in the usage in later ME prose.” (Jack 1978c: 67) と述べているように、1250年から1350年の間に書かれた散文のテキストは著しく欠如している。

そこで、本稿の目的は、1300年頃執筆された5つの韻文のテキストの否定副詞を調査することによって、初期 ME 散文についての Jack の提案がどの程度有効であるのか、また、その提案と後期 ME 散文についての Jack の論述に何らかの連続性が認められるか否かを調査することにある。

本稿で調査するテキストは次の通りである。

¹George B. Jack, “Negative Adverbs in Early Middle English”, *English Studies* 59 (1978a): 295–309及び “Negation in Later Middle English Prose”, *Archivum Linguisticum* n.s. 9 (1978c): 58–72参照。

Bevis (Auch)=*The Romance of Sir Beues of Hamtoun*, ed. E. Kölbing, EETS ES 46 (1885) and 48 (1886). 4,620 行。脚韻詩。?c1300. EMid.

Havelok (Ld)=*The Lay of Havelok the Dane*, ed. W. W. Skeat, EETS ES 4 (1868). 3,001行。脚韻詩。c1300. EMid.

Guy (Auch)=*The Romance of Guy of Warwick*, ed. J. Zupita, EETS ES 42 (1883), 49 (1887), and 59 (1891). 8,021行。脚韻詩。?c1300. EMid.

NPass. (Cmb Gg 1.1)=*The Northern Passion (Supplement)*, ed. Wilhelm Heuser and Francis A. Foster, EETS 183 (1930), pp. 1–50. 1,974行。脚韻詩。?c1300. EMid.

Amis (Auch)=*Amis and Amilion*, ed. M. Leech, EETS 203 (1937). 2,508行。脚韻詩。?c1300. EMid.

II

以下、各否定副詞につき順次論究するに際し、Jack(1978a)は ne 型及び ne...nawt 型を分析の基準に用いたが (Jack 1978a: 295)、本稿で問題とする種類の否定の構造を Olga Fischer に従い、便宜的に、ne 型、ne...naht 型、naht 型とする。²

まず、negative interrogative clause については、Jack が初期 ME 散文では ne 型が ne...nawt 型より一般に好まれるとしたように(1978a: 301)、

²Olga Fischer, 'Syntax', in *The Cambridge History of the English Language*, II: 1066–1476, ed. N. Blake (Cambridge: Cambridge University Press, 1992), p. 280.

初期 ME 散文を扱った筆者の先行論文では、いずれも *ne* 型が *ne...nawt* 型より圧倒的に優勢であった。³ 後期 ME の構造について Jack は “There is rather little evidence of systematic use of the construction in particular circumstances; the only noticeable point is that in the Wycliffite sermons *ne...not* usually occurs in interrogative clauses (nine of the thirteen instances in the sermons are found in this situation, ...)” (1978c: 65) と述べているが本研究のコーパスでは *ne* 型 9 例、*ne...naht* 型 4 例に対し、単独の *naht* 型が 9 例もある。以下、それぞれの例を示す。

ne 型 :

Ne was ich ones an erles sone/And now am herde? Bevis, 386-7

Whi ne comestow to feche me anon? Guy, 448

.../No sestow al our folk slo? Guy, 3676

No mai þer go no noþer gile/To bring þat traitour doun? Amis, 950-1

ne...naht 型 :

Ne thenkeste nowt of mine oþes/þat ich haue mi louerd sworn? Havelok, 577-8

No knowestow nouzt norri þine? Guy, 1756

Ne wenist þou noth, and i wold craue,/Help of angeles imistht haue? NPass, 505-6

³真鍋和瑞、「*Ancrene Wisse* における否定副詞」『活水論文集』第40集(1997. 3)、84-85及び真鍋和瑞、「*Trinity Homilies* と *Lambeth Homilies* における否定副詞」『活水論文集』第41集(1998. 3)、90-91。なお、13世紀後期の韻文の問題の構造を扱った先行論文では *ne* 型対 *ne...naht* 型は13対11であった。真鍋和瑞、「13世紀後期の英語における否定副詞」『活水論文集』第42集(1999. 3)、p. 112。

naht 型 :

- ‘What,’ a seide, ‘knowest hire *nou3t*? *Bevis*, 3692
 His ost seyde, ‘sir, wite 3e *nou3t*/Of þis turnament þat is biþou3t?’
Guy, 797–8
 ‘Sir king,’ he seyde, ‘sest tow *nou3t*/Hou mine men ben to deþ y-
 brou3t? *Guy*, 3529–30
 Felawe, art þou *noht* he/þat my nere birafst me, /Wen we com
 Iesu to take? *NPass.*, 645–7

次に、ne が ne ‘nor’ を除く他の否定形とともに用いられる ne 型は本稿で調査した全用例中51%で最も頻繁に現れている。しかし、この ne 型は13世紀後半の韻文より、僅かではあるが、減少の傾向を示している（真鍋 1999 : 113）。なお、この ne が no や never と共起することも少なくない（Jack 1978c: 62）。以下に一部の例を挙げる。

- Y *nam no* truant, be godes grace? *Bevis*, 412
 .../þat i *ne* schel *neuer* don him dere/... *Bevis*, 1059
 Of knith *ne* hauede he *neuere* drede,/... *Havelok*, 90
 He *ne* mouthe *no* mete hete,/... *Havelok*, 146
 Y *nil* it hele for *no* nede,/... *Guy*, 288
 Nil ich *neuer* fram 3ou go! *Guy*, 1358
 Ivdas *ne* wolde *no* lenger dwelle,/... *NPass.*, 149
 I *ne* sach3 *neuir* so lodli, /I *ne* was *neuir* so fordrad,/... *NPass.*,
 1012–3
 .../Nas *neuer* children loued hem so,/... *Amis*, 140
 .../þer *nold* he *no* leng abide, /... *Amis*, 1034

13世紀前半の散文について、Jack は “Finally, there is one other situation in which *ne* was evidently preferred to *ne...nawt*.... The clauses concerned are those in which *bute(n)* ‘except’ follows the verb, and the combination of negation and *bute(n)* gives the sense ‘only’, ...” (1978a: 304) と述べたが、この言説は本コーパスにもある程度有効ではある。すなわち、19例中14例が *ne* 型である。しかし、*ne...naht* 型が3例、単独の *naht* 型が2例現れている。⁴

ne 型 :

He *nas boute seue winter olde*, /... *Bevis*, 53

þai *nodde ride in here way/Boute fif mile* ... *Bevis*, 3685–6

Of his *bodi ne hauede he eyr/Bute a mayden swiþe fayr*, /...
Havelok, 110–1

He *nold spare him bot lite*; /... *Guy*, 918

... I *ne find in him bot god*. *NPass.*, 1084

ne...naht 型 :

Of him *ne was nouth buten ded*. *Havelok* 149

In his *graue ne sach3 we noht/Bot riche clotheyes well iwroht*, /...
NPass., 1943–4

naht 型 :

... /þis man *hat3 don noht bot god*. *NPass.*, 1596

þei *seien noth3 but clothes þer inne* /... *NPass.*, 1900

⁴しかし、13世紀後半のコーパスでは単独の *naht* 型は1例も現れなかった。前掲拙論 (1999)、p. 114参照。

Jack は “*Ne* also occurs with some frequency in conditional clauses introduced by *if* (or *yif*);...”(1978c: 61) と述べ、後期 ME の *if* 節に *ne* 型がある程度起こることを指摘しているが、本コーパスでは、*ne* 型 5 例、*ne...naht* 型 2 例、単独の *naht* 型が 3 例である。なお、13世紀後半のコーパスでは単独の *naht* 型は 1 例もなかったことは留意すべきである (真鍋 1999 : 115-6)。

ne 型 :

.../ʒif sum tresoun hit *nadde* make: *Bevis*, 1466

ʒif ze *nille* þerof me leue/Ichil þat ze it aseý ar eue. *Guy*, 6129-30

If hit *ne* mai no nother be,/. . . *NPass.*, 427

ne...naht 型 :

ʒif he *no* wil *nou3t*, finde a baroun,/. . . *Guy*, 236, 4

Yief mi regne *ne* wer *noht* here,/. . . *NPass.*, 1059

naht 型 :

& ʒif he be *nou3t* in þis lond/He is in Loreyn, ich vnderstond,/. . . *Guy* 39, 10-11

ʒif him seluen durst *nou3t* fi3t/Finde anoþer ʒif he mi3t/. . . *Guy* 65, 4-5

Yef he hauet do *noth* hille,/. . . *NPass.*, 941

後期 ME について Jack は次の例を挙げ、

I noot what to doone (*Melibee* 1001)

he noot whanne, where, ne how (*Parson's Tale* 810)

“Clauses of this type, in which the verb is a form of *witen* ‘to know’ followed by an interrogative pronoun or adverb, show *ne* (in a contracted form) in seven instances.” (1978c: 61)と述べている。調査したコーパスでは *ne* と *witen* の縮約形13例、*ne* と *witten* が縮約形をなさないものが4例に対し、*ne...naht* 型が1例現れている。

So sori he is, he *not* what to do,/He no haþ no wizt to bimen him to. *Guy*, 1471–2

Y *not* wher he be zete oliue. *Guy* 4966

He *nist* wheþer it wer day or nizt. *Guy*, 5948

Y *not* zif þai be liues or dede:/... *Guy*, 6063

þus he dede y *not* hou long,/Michel he slaked his pine stong,/... *Guy*, 6279–80

.../I *not* neuer wat þou menest. *NPass.*, 624

He *nist* what him was best to don,/... *Amis*, 1276

.../Men *nist* no-whar non. *Amis*, 1560

.../Y *not* wat y may do;/... *Amis*, 2139

He *no wist* what he do mizt. *Guy*, 180, 3

.../Ye *ne witen* wat sschal be falle;/... *NPass.*, 294

.../He *no wist* whider he mizt wende,/... *Amis*, 1550

ze *ne wite noth* wat schall befalle. *NPass.*, 30

III

13世紀前半の散文において、*ne...nawt* 型が *ne* 型より通例優勢な統語上の状況について Jack は次のように述べていた。

As well as these two situations in which *ne* was clearly preferred to *ne...nawt*, there are two in which *ne...nawt* is generally predominant. One is in [negative] declarative and optative clauses in which *the verb precedes the subject*. (1978a: 30) (イタリックは引用者)。

たしかに、*ne...nawt*[*naht*]型が問題の上述の統語構造で優勢であるとする Jack の説は13世紀前半のコーパスにおいても13世紀後半のコーパス及び本コーパスについても妥当である。しかしながら、*negative declarative clause* と *negative optative clause* で動詞が主語に先行するという主張は、すでに、13世紀前半のコーパスで支持できなかつたのであるが、13世紀後半のコーパスでも一貫して支持できなかつた。⁵ もちろん、本コーパスでも言語事実に反している。なぜなら、Jack の説とは反対に、S-V 語順に対する V-S 語順は124例対70例で前者が後者を圧倒している。

V-S 語順：

þar of ne wiste Beues nouzt:/... Bevis, 845

.../þar of ne zef he nouzt a bene. Bevis, 744

.../þerof ne yaf he nouth a stra;/... Havelok, 315

⁵真鍋、前掲拙論 (1997: 88-90; 1998: 95-6; 1999: 118-9)。

Of swiche *ne* haue 3e *nou3t* y-herd,/. . . *Guy*, 960
 For dout of deþ *nil* y *nou3t* fle:/. . . *Guy*, 1175
 Of him silf *ne* had he it *noth*,/. . . *NPass.*, 35
 . . ./Bores þei mad, *nold* hit *noth* be so. *NPass.*, 1332
 . . ./For þat *nold* he *nou3t* blinne. *Amis*, 2250

S-V 語順 :

þat þou *nelt* *nou3t* discure me/To no wizt! *Bevis*, 74-5
 Whan he *nel* *nou3t* to me come,/. . . *Bevis*, 1175
 And þer *nis* he *nouth* to frie,/. . . *Havelok*, 1998
 . . ./Of his liif *nis* him *nou3t*. *Guy*, 310
 Who þat *nil* *nou3t* leue his fader,/. . . *Guy*, 1593
 . . ./For he *nold* it *nou3t* leta þar. *Guy*, 1620
 His tresoun he *nold* *notht* foryitene,/. . . *NPass.*, 208
 . . ./Cesar is frende þou *nart* *noth* holde;/. . . *NPass.*, 1089
 . . ./Y wis, it *nas* *nou3t* so! *Amis*, 855
 . . ./Y *nold* *nou3t* touche þi bodi bare/. . . *Amis*, 1175

さらに Jack は “In *Boece* there is a preference for *ne...not* rather than *not* if the verb is one with which *ne* may be combined in a contracted form; . . .” (1978c: 61) と述べているが、本コーパスではこれに反する用例が55例もある。

. . ./Hit *was* *nou3t* behire wille, i wen;/. . . *Bevis*, 1458
 þe hors *was* *nou3t* ipaied wel:/. . . *Bevis*, 2020
 I trowe, he *is* *nou3t* now here,/. . . *Bevis*, 3167

- 'For god,' queþ, 'þat is nouzt feir!' *Bevis*, 4266
 To zeld me to þe is nouzt mi wille,/. . . *Guy*, 1492
 . . ./Al was nouzt worþ he hadde opan. *Guy*, 2950
 Leng to libbe is nouzt mi wille. *Guy*, 4892
 In herd is nouzt to hide *Guy*, 20, 9
 It is nouzt worþ þi tale. *Guy*, 29, 3
 It is nouzt so, bi seyn Mahoun, /. . . *Guy*, 124, 8
 þan wer noht þe prophesie/. . . *NPass.*, 513
 . . . He wold noht be greuid more;/. . . *NPass.*, 900
 . . ./þat wer noht vsid bi our dawes. *NPass.*, 1052
 He was noht wroht to soffre ded,/. . . *NPass.*, 1597
 Certain, it was nouzt so! *Amis*, 861
 . . ./& sir Amis was nouzt þare. *Amis*, 1197
 . . ./My lyf y wold not spare. *Amis*, 2397

なお、13世紀前半のコーパスで *ne...naht* 型が通例好まれる *clause* は *negative imperative clause* であると主張されているが (Jack 1978a: 303-4)、本コーパスでのこの *clause* では、*ne...naht* 型12例に対し、*ne* 型1例、単独の *naht* 型が18例である。

ne 型 :

No go no forþer, ich hot þe. Guy, 6416

ne...naht 型 :

Quoth ubbe, "louerd, *ne dred þe nowth*],/. . . *Havelok*, 2168

. . ./No speke nouzt so of him to me:/. . . *Guy*, 3256

Gij seyð, ‘no do *nouzt* so,/. . . *Guy*, 6309
 ‘Mi swete leman, *no drede þe nouzt*:/. . . *Guy*, 6537
 ‘Sir,’ quaþ Gij, ‘no care þou *nouzt*:/. . . *Guy*, 7181
Ne let ham *nocht* for hongir spille. *NPass.*, 136
Ne slepeth *noht*, bed₃ wakend, /. . . *NPass.*, 377
Ne write *noht*: he is Ieues king;/. . . *NPass.*, 1577
 Pilat seid: “*ne* seitht *noht* so,/. . . *NPass.*, 1949
No drede þe nouzt,” sche seyð þan,/. . . *Amis*, 931

naht 型 :

Slep wel faste, and dred þe *nouth*,/. . . *Havelok*, 661
 ‘Gij,’ seyð Felice, ‘heye þe *nouzt*:/. . . *Guy*, 735
 Tel it me; for-here it *nouzt*. *Guy*, 3220
 Gij answerd: ‘þerof speke *nouzt*:/. . . *Guy*, 4433
 ‘Wharto?’ quaþ Gij, ‘hele it *nouzt*.’ *Guy*, 4954
 ‘Sir erl,’ quaþ Gij, ‘þer-of speke *nouzt*:/. . . *Guy*, 7101
 Wepe₃ yie *noth* for me,/. . . *NPass.*, 1429
 Be *nouzt* [wroþ] for þis dede. *Amis*, 939

注意すべきは、後期 ME 散文について、“in clauses containing a negative form such as *never* or *no*, rather than simply the conjunction *ne*, it is usual to omit *not*”. (Jack 1978c: 66) とし、“Clauses with such forms as *never* and *no* do not usually also include *not*.” (Jack 1978c: 67) と繰り返し述べられているにもかかわらず、本コーパスにはその反例が2例ある。

& y no misgilt hir *neuer nouzt*,/. . . *Guy*, 532

þe douk no misdede y *neuer nouzt*,/. . . *Guy*, 6197

以上の他に、*never* や *no* が *naht* と共起しないという以外には、Jack(1978c)が指摘している *naht* の使用条件とかかわりない *naht* 型否定の単独使用の例が136例もあり、単独の *naht* 型の台頭が著しい。以下に若干の例を引用する。

How mani, can i *nouzt* telle in tale,/. . . *Bevis*, 1540

And for þai scholde him *nouzt* wrain,/. . . *Bevis*, 1675

þe nombre can i *nouzt* telle in tale. *Bevis*, 1902

And þat he shulden him *nouth* greme,/. . . *Havelok*, 442

Ther-offe yaf he *nouth* a stra,/. . . *Havelok*, 466

With-held he *nouth* a ferþinges nok. *Havelok*, 820

Gij to lern forzat he *nauzt*,/. . . *Guy*, 174

Y love þing þat loueþ *nouzt* me. *Guy*, 450

þe hauberk was gode & failed *nouzt*. *Guy*, 880

To fille his wombe he *nocht* for yete,/. . . *NPass.*, 254

þe Iues answerd him *noht*,/. . . *NPass.*, 537

He þoht *noht* to do is wille,/. . . *NPass.*, 598

“Sir, þer-of ziue y *nouzt* a slo,/. . . *Amis*, 395

Ywis, it may *nouzt* be so. *Amis*, 609

Al þi precheing helpeþ *nouzt*,/. . . *Amis*, 626